

# TRACES

EMPREINTES, CROTTES ET PLUMES

# SPUREN

FÄHRTEN, FRASS UND FEDERN

15.11.2025 –  
22.02.2026



Dossier  
médias



# Sommaire

> Contacts et images	2
> Informations utiles	2
> Communiqué aux médias	3
> Le savais-tu ?	6
> Des textes faciles à lire et à comprendre (FALC)	7
> Autour de l'expo	8
> Réalisation et partenaires	9
> Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg en bref	11

## Contacts et images

### Contacts

Peter Wandeler  
Directeur du Musée d'histoire naturelle Fribourg  
peter.wandeler[at]fr.ch  
026 305 89 00

### Images

#### [Lien de téléchargement](#)

Pour des demandes spécifiques ou si le lien a expiré, vous pouvez vous adresser à :  
laurence.perler[at]fr.ch.

## Informations utiles

### Adresse

Musée d'histoire naturelle  
Chemin du Musée 6 – 1700 Fribourg  
MuseumFribourg[at]fr.ch  
[www.mhnf.ch](http://www.mhnf.ch)  
026 305 89 00

### Heures d'ouverture

Tous les jours 14 à 18 heures  
Fermé : 24. & 25.12.2025 & 01.01.2026

### Entrée libre



# Communiqué aux médias

## TRACES – Empreintes, crottes et plumes

Musée d'histoire naturelle de Fribourg, 15.11.2025 – 22.02.2026

Fribourg, le 14 novembre 2025

Une trace dans la neige visible depuis le télésiège, une pomme de pin rongée découverte lors d'une promenade en forêt, une coquille d'œuf dans un nid abandonné... Tout ce qui vit et meurt laisse des traces. Mais qui les a laissées et que signifient-elles ? Les mystères qui les entourent sont au cœur de l'exposition « Traces – Empreintes, crottes et plumes » qui se tiendra du 15 novembre 2025 au 22 février 2026 au Musée d'histoire naturelle de Fribourg. Grâce à de nombreuses explications, des aides à l'identification et des objets de comparaison, elle fournit aux visiteurs et visiteuses les outils nécessaires pour résoudre les énigmes des traces et de leurs auteurs. Produite par le Musée d'histoire naturelle de Soleure, l'exposition fait étape à Fribourg dans une version entièrement bilingue et, pour la première fois, accompagnée de textes en langage simplifié.

Toutes les traces de cerfs ne se ressemblent pas car les cerfs marchent, trottent ou galopent. Les pisteurs expérimentés sont capables de distinguer jusqu'à seize allures différentes chez le cerf !

Cet exemple montre que le pistage ne se résume pas à identifier l'animal qui a laissé ses empreintes dans la neige ou sur les sentiers forestiers. Une piste composée de plusieurs empreintes peut aussi révéler si l'animal était vieux ou jeune, malade ou en bonne santé.

Les empreintes ne sont qu'un exemple des nombreux types de traces laissées par les animaux dans la nature. Les restes de nourriture, les excréments, les exuvies, les plumes perdues, les nids, les os et autres vestiges peuvent aussi raconter de nombreuses histoires aux observateurs avertis. Dans l'exposition « Traces – Empreintes, crottes et plumes », le public de tout âge apprend, étape par étape, à reconnaître les traces et à déchiffrer les histoires qui se cachent derrière elles.

### Diversifiée et interactive

L'exposition est divisée en quatre grands thèmes intitulés « Empreintes – Se déplacer à pied laisse des traces », « Constructeurs – Nids, grottes, fosses et filets », « Bon appétit ! » qui se concentre sur les restes de nourriture, les traces de morsures et les excréments et « Traces de vie – De la naissance à la mort ». De nombreux animaux naturalisés, mais aussi beaucoup d'autres objets illustrent chaque thème et présentent les différentes traces. Chaque partie comprend également des éléments interactifs et ludiques ainsi qu'une vidéo explicative. Cette exposition diversifiée est particulièrement adaptée aux familles et aux scolaires.

### « Empreintes » : éphémères ou éternelles

Dans ce secteur, les visiteurs et visiteuses apprennent à reconnaître les empreintes de différentes espèces animales et à distinguer



© michaelmaillard.com

si l'animal marche sur la plante des pieds, sur ses doigts et ses coussinets, ou sur la pointe des pieds. Ce type de traces est généralement éphémère, mais certaines empreintes survivent pendant des millions d'années : c'est le cas lorsqu'elles se fossilisent, comme l'empreinte de dinosaure du Piz Ela vieille de 220 millions d'années, dont un impressionnant moulage est présenté dans l'exposition.

### « Constructeurs » : nids et terriers

Les constructions de toutes sortes témoignent également de la présence d'animaux. L'exposition permet d'observer des nids de différentes espèces d'oiseaux, dont un imposant nid de corbeaux, mais aussi des nids de souris ou de délicates structures de nidification de guêpes et d'abeilles sauvages. Certains animaux, comme le blaireau, creusent des terriers pour s'abriter. Les plus jeunes trouveront une « tanière de blaireau » où s'installer confortablement et feuilleter des livres sur le thème des traces.



### « Bon appétit ! » : ronger, mordre, grignoter

Toutes sortes de traces sont aussi présentes sur les lieux où les animaux se nourrissent : traces de rongements et de morsures, restes de nourriture ou excréments. L'exposition livre de nombreux exemples comme des noix et des pommes de pin grignotées, des excréments et des pelotes de réjection, mais aussi du bois portant des traces de rongement d'insectes extrêmement esthétiques. Cerise sur le gâteau : un diorama qui permet de mener une enquête afin de trouver, sur la base des traces laissées, qui a mangé qui.



### « Traces de vie » : de la naissance à la mort

Les êtres vivants laissent des traces de leur passage, depuis leur naissance et jusque dans la mort. Les coquilles d'œufs indiquent l'éclosion d'un oisillon, tandis que les plumes des oiseaux, les mues de serpents et les exuvies d'insectes témoignent du renouvellement de leur enveloppe corporelle. Après la mort, seules les parties solides du corps comme les os, les dents, les bois ou les griffes subsistent.



Photos © michaelmaillard.com



## Une exposition du Naturmuseum de Soleure

Cette exposition a été conçue et réalisée par le Naturmuseum de Soleure en collaboration avec le bureau de design visuel Stauffenegger + Partner de Bâle. Après une première étape à Winterthur, la voici à Fribourg. « C'est une exposition petite, mais très dense et riche en informations », déclare Peter Wandler, directeur du Musée d'histoire naturelle de Fribourg. « Nous ne reprenons pas souvent les expositions des autres musées, mais celle-ci s'est imposée non seulement par son contenu, mais aussi parce qu'elle est conçue de manière à pouvoir être facilement adaptée en version bilingue. »

Afin de répondre aux besoins du public fribourgeois, le Musée d'histoire naturelle a révisé et complété les textes français existants et produit tous les panneaux explicatifs et les cartels en deux langues, français et allemand. Pour des raisons d'espace, l'exposition, qui comptait à l'origine cinq modules thématiques, a été réduite à quatre modules. Le musée fribourgeois profite également de cette exposition pour proposer pour la première fois des textes en langue facile à lire et à comprendre - FALC (voir page 7).

### Programme : un atelier, une excursion, un film et plus encore

L'exposition s'accompagne d'un programme d'activités pour tous les âges (voir page 8). Un atelier proposera aux parents et à leurs enfants d'apprendre ensemble à lire les traces d'animaux. Un garde-faune parlera des traces laissées en ville de Fribourg et dans ses environs par les animaux sauvages. En décembre, le musée présentera, en collaboration avec le distributeur de films Outside the Box et le cinéma Korso de Fribourg, le film d'animation « Mary Anning, chasseuse de fossiles » et proposera une activité autour des fossiles. Pendant les vacances de Noël, l'équipe de médiation culturelle sera à disposition des visiteurs et visiteuses dans l'exposition pour répondre à leurs questions et en faire de futurs détectives de la nature, et enfin, toutes les personnes intéressées pourront mettre à l'épreuve ce qu'elles auront appris dans l'exposition lors d'une excursion dans la forêt de Moncor.



Photos © michaelmaillard.com

## Le savais-tu ?

L'exposition fournit non seulement de nombreuses informations intéressantes, mais elle invite également à s'émerveiller et à sourire. Tout au long du parcours, de petites bulles intitulées « Le saviez-vous ? » racontent des anecdotes surprenantes ou amusantes sur les traces. En voici quelques exemples.

- Les couples reproducteurs d'effraie des clochers mangent la tête de leurs proies et nourrissent leurs petits avec le reste. Si on trouve une pelote de réjection d'effraie des clochers contenant des crânes mais pas d'autres os, on sait que c'est la saison des bébés !
- Il y a aussi des gauchers et des droitiers parmi les souris. On les reconnaît à la manière dont ils tiennent un cône.
- Le wombat, que l'on trouve en Australie, est le seul animal au monde à faire des crottes cubiques. Pour attirer leurs congénères, ces animaux myopes placent leurs crottes légèrement en hauteur. Si elles étaient rondes, elles rouleraient dans tous les sens.
- Le coucou pond ses oeufs dans le nid d'autres oiseaux. Les coucous ont différents hôtes. Les oeufs qu'ils pondent ressemblent à ceux de leur hôte préféré. Grâce à ce stratagème, les parents adoptifs remarquent moins l'oeuf étranger.
- Les oiseaux ont un nombre de plumes très variable : le petit colibri à gorge rubis en a 1000, le cygne nain plus de 25 000 ! Et bien qu'elles soient légères comme des plumes, le plumage total d'un oiseau pèse environ deux fois plus que son squelette !
- Les chats dédaignent les musaraignes car elles sentent mauvais. Les effraies des clochers s'en moquent en revanche car, comme toutes les chouettes, elles ont un odorat peu développé – au grand dam de leurs proies malodorantes !



© michaelmaillard.com

# Des textes faciles à lire et à comprendre (FALC)

Dans le cadre de l'exposition « Traces – Empreintes, crottes et plumes », le Musée d'histoire naturelle de Fribourg propose pour la première fois des textes en langage simplifié. Le langage simplifié, ou FALC – Facile à lire et à comprendre, rend les textes accessibles aux personnes rencontrant des difficultés de lecture et de compréhension: Il va à l'essentiel, simplifie le langage, explique les mots difficiles et illustre les concepts abstraits par des exemples. Les textes sont disponibles en français et en allemand.

Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg a à cœur d'être accessible à toutes et tous et de présenter ses contenus de manière à ce que le plus grand nombre de personnes puisse en profiter. Il développe donc en permanence de nouvelles offres et profite de l'exposition « Traces – Empreintes, crottes et plumes » pour proposer pour la première fois des textes faciles à lire et à comprendre.

L'objectif du langage simplifié est de rédiger des textes adaptés aux personnes qui rencontrent des difficultés de lecture et de compréhension. Cela profite aux personnes souffrant de handicaps intellectuels, mais aussi aux analphabètes fonctionnels, aux personnes de langue étrangère, à celles qui ont des difficultés d'apprentissage, des troubles psychiques ou certaines maladies comme la maladie d'Alzheimer, ainsi que, d'une manière générale, à tous les lecteurs et lectrices peu expérimentés.

Dans l'exposition, le parcours en langage simplifié comprend quinze stations. Chacune s'accompagne d'un texte général sur le thème abordé et de deux à trois textes sur des objets précis. Une numérotation et des traces de pattes de blaireau au sol facilitent l'orientation. Les textes sont disponibles en français et en allemand.

Pour l'élaboration des textes, le musée a travaillé en étroite collaboration avec le bureau *Klartext - Simple à lire* d'Annette Zunzer Raemy. L'experte explique : « Les textes faciles à lire et à comprendre se caractérisent par une langue simplifiée et un contenu réduit. Ils sont rédigés selon des règles clairement définies, composés de phrases courtes, de mots simples et d'exemples, et la taille de la police d'écriture est plus grande. Les textes sont relus par des personnes concernées afin de s'assurer qu'ils sont bien compréhensibles. »

Selon Annette Zunzer Raemy, l'utilisation du langage simplifié est judicieuse à plus d'un titre

pour des institutions comme le Musée d'histoire naturelle : « Le musée montre concrètement qu'il tient à ce que les personnes ayant des difficultés de lecture et de compréhension aient accès à ses offres. Il remplit ainsi sa mission d'être là pour toutes et tous. »

La transposition d'un sujet complexe en langage simplifié oblige également les responsables du musée à se demander quels sont les contenus et les messages principaux. En outre, les contenus scientifiques complexes posent de nombreux défis. Annette Zunzer Raemy se souvient par exemple, que pour l'exposition « Traces », elle a dû traduire de manière compréhensible les termes techniques désignant les différents types de dents. « L'objectif est de remplacer les termes difficiles par des termes simples et de les expliquer sans déformer les processus ou les faits. »

Pour Peter Wandeler, directeur du musée, le travail sur les textes de l'exposition en langage simplifié a été une expérience précieuse : « Nous avons rapidement réalisé qu'il ne s'agissait pas que d'une question de langue. Nous avons réexaminé le contenu de l'exposition dans son ensemble. Je suis ravi du résultat et impatient de voir comment le public cible va réagir. »



© michaelmaillard.com



# Autour de l'expo

**Ve 14.11.2025, 18.00-20.00**

[Vernissage de l'exposition](#)

Avec vernissage des enfants

Entrée libre

**Sa 15.11.2025, 9.30-10.30 & 10.45-11.45**

[Suivez ma trace](#)

Atelier Parents-enfants pour apprendre à lire les traces d'animaux

En collaboration avec l'Association pour l'Éducation familiale

**Me 03. & 10. & 17.12.2025, 14.00-16.00**

[Mary Anning, chasseuse de fossiles](#)

Projection du film d'animation de Marcel Barelli et activité sur les fossiles au cinéma Korso de Fribourg

En collaboration avec le Korso

**Ma 09.12.2025, 10.00-11.00**

[Café-visite : Sur les traces de la faune fribourgeoise](#)

Exposé sur les animaux sauvages qui peuplent la ville de Fribourg et ses environs par le garde-faune Pascal Balmer, puis discussion autour d'un café-croissant

**Di 04.01.2026, 10.00-10.45**

[Visite guidée des rois](#)

**Di 01.02.2026, 10.00-12.00**

[Excursion hivernale au Bois de mon Coeur](#)

Où sont les animaux en hiver ? Peut-on détecter leur présence même s'ils sont peu actifs ? Guidés par des spécialistes, répondez à ces questions lors d'une promenade à la recherche d'indices de présence, puis réalisez un moulage de trace en plâtre à la Chaumière de la chauve-souris.

**Pendant les vacances de Noël  
27-30.12.2025 & 02.-04.01.2026,  
14.00-17.00**

[Qui est passé par là ?](#)

Devenez un détective nature incollable : l'équipe de médiation du musée vous guide dans l'exposition et vous donne les clés pour apprendre à décoder les traces d'animaux.

Pour toutes les activités  
Renseignements,  
prix et inscriptions sur  
[www.mhnf.ch](http://www.mhnf.ch) ou  
au 026 305 89 00



# Réalisation et partenaires

Une exposition du Naturmuseum de Soleure,  
adaptée par le Musée d'histoire naturelle  
de Fribourg (MHNF) en collaboration avec  
Stauffenegger + Partner AG

## Conception et réalisation

### Gestion de projet

Thomas Briner – Naturmuseum de Soleure

### Gestion du projet d'adaptation pour le Musée d'histoire naturelle de Fribourg

Carole Schneuwly, Peter Wandeler – MHNF

### Contribution scientifique et mise en oeuvre

Thomas Briner, Joya Müller, Marc Neumann,  
Andreas Schäfer, Silvan Thüning,  
Max Widmer – Naturmuseum de Soleure

### Scénographie

Christoph Stadelmann, Céline Stössel –  
Stauffenegger + Partner AG, Bâle

### Conception graphique et illustrations

Julian Gysin, Céline Stössel, Bianca Wyss –  
Stauffenegger + Partner AG /  
Nina Waser – Grafik und Illustration, Gerlafin-  
gen / Sophie Giriens – MHNF

### Préparation des objets de collection

Philipp Bauer / Sabrina Beutler / Thomas Imhof  
/ Angela Oberholzer / Andreas Schäfer

### Construction, technique et montage

LehmannRäume GmbH, Zäziwil / Andreas  
Schäfer, Silvan Thüning, Max Widmer –  
Naturmuseum de Soleure / Boris Baeriswyl,  
Caroline Chatton, Guy Meyer, Pascal Schöpfer  
– MHNF

## Textes

### Rédaction (allemand)

Marcel Hänggi

### Traduction française

Jennifer Darras

### Lectorat

Regula Briner / Sophie Giriens, Laurence Perler  
Antille, Nina Perret-Gentil – MHNF

### Textes en langage facile à lire et à comprendre (FALC)

Rédaction Annette Zunzer Raemy – Klartext-  
simple à lire, Fribourg

Lectorat Bureau du Langage simplifié Pro

Infirmités Fribourg (F) / Büro für Leichte Sprache  
Pro Infirmitäten Zürich (D) / Laurence Perler Antille,  
Carole Schneuwly, Peter Wandeler – MHNF

## Stations interactives et objets spéciaux

Maja Bläsi : terrier de blaireau / Severin  
Gehring : traces dans la neige / Christian A.  
Meyer : trace de dinosaure / Melanie Schärer :  
terrier de blaireau / Rico Stecher : trace de di-  
nosaure / Silvan Thüning : traces de rongement,  
quiz des plumes, technique / Kornel Vogt :  
ouvrages métalliques / Walter von Ballmoos :  
trace de dinosaure / Rotsch Weber : jeu de la  
fourmi / Max Widmer : technique

## Images, vidéos et sons

Bähram Alagheband / Martin Albrecht / Marie-  
Sarah Beuchat / Thomas Briner / Axel Gebauer  
/ Domenic Godly / Tim Haye / Lara Indra /  
iStockphoto by Getty Images / Denise Karp /  
Elvira Mächler / Thomas Marent / Toni Masa-  
fret / Jelena Mausbach / Pixabay GmbH / SWR  
Media Services GmbH / TELEPOOL GmbH  
/ WDR mediagroup GmbH / Mayk Wendt /  
Wikimedia

## Communication

### Relations avec le public et les médias

Laurence Perler Antille, Anaïs Rossel, Carole  
Schneuwly, Peter Wandeler – MHNF

### Matériel publicitaire

Céline Stössel, Bianca Wyss – Stauffenegger +  
Partner AG

### Photographies de l'exposition

Michaël Maillard - [michaelmaillard.com](http://michaelmaillard.com)

## Médiation culturelle et accueil du public

### Programmation et conception des activités

Catherine Pfister Aspert, Lisa Schild – MHNF

### Médiation culturelle

Elena Armada, Noemi Auer, Amédée Folly,  
Catherine Pfister Aspert, Lisa Schild,  
Noémie Trap, Luca Ziffermayer – MHNF /  
Pascal Balmer – garde-faune, État de Fribourg  
/ Association pour l'Éducation Familiale /  
Cinéma Korso

#### Accueil et sécurité

Emma Antille, Théo Bongard, Caroline Chatton, Saskia Desmeules, Théa Filiberti, Florian Lachat, Céline Morel, Maeva Sarrazin, Marc-Alain Waeber, Marc-Antoine Waeber, Jessica Wicht, Valentine Yerly, Martin Zosso – MHNF

#### Financement

##### Financement de l'exposition du Naturmuseum de Soleure

Commune de Soleure / Fonds de la loterie du canton de Soleure

##### Soutenu par

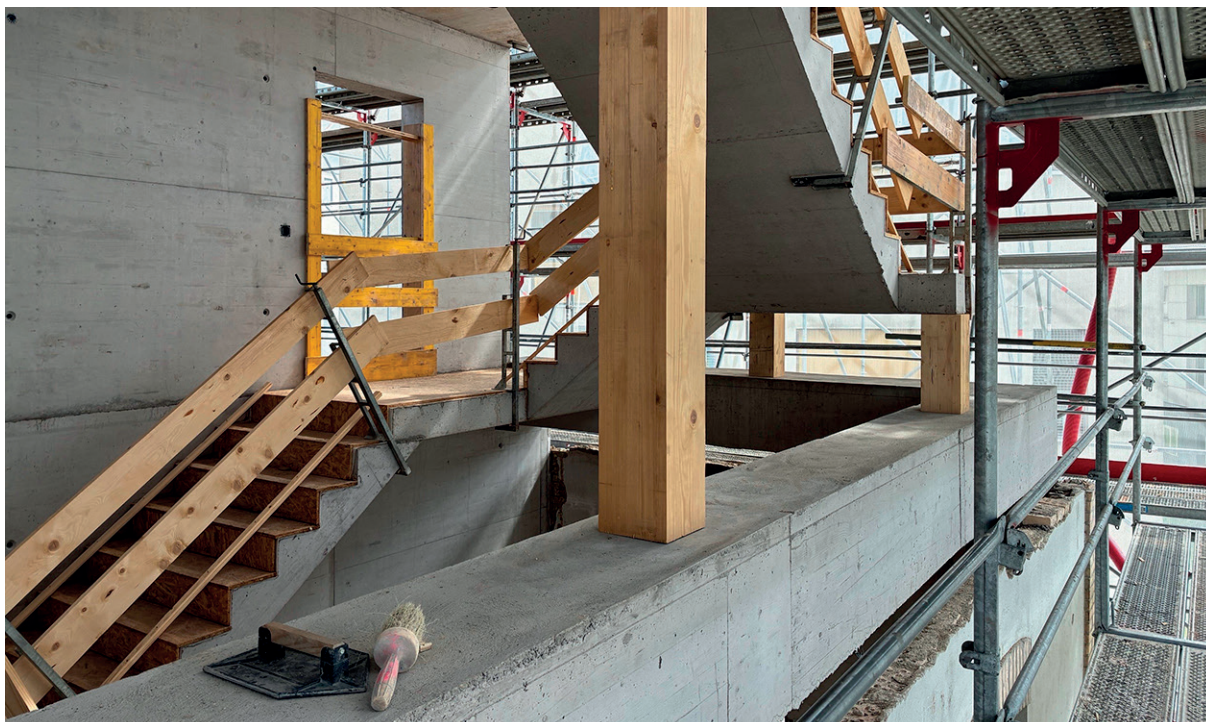
Office fédéral de l'environnement (OFEV)

Fondations Däster-Schild / Ernst Göhner / P. Herzog / Parrotia / Stierli / NAKUSO / Temperatio

Financement de l'adaptation de l'exposition pour le Musée d'histoire naturelle de Fribourg et des textes en langage facile à lire et à comprendre (FALC)  
État de Fribourg



# Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg en bref



Le Musée d'histoire naturelle est bien davantage qu'un bâtiment renfermant quantité de pièces remarquables. Inventorier, conserver, faire de la recherche, préparer des expositions, accueillir les publics, partager le savoir, divertir, répondre aux questions sur la faune et la flore... voilà son quotidien. En 2019, il s'est vu récompensé du Prix Expo pour l'exposition « Lait – Elixir maternel ».

Depuis près de 130 ans, le musée est logé dans les mêmes locaux, au premier étage d'une ancienne fabrique de wagons. Cette époque touche désormais à sa fin. Le bâtiment historique de l'ancien arsenal, situé à la Route des Arsenaux à seulement 600 mètres du musée actuel, est en cours de rénovation et de surélévation. Il ouvrira ses portes au public à la fin de l'année 2028. Ce projet, qui comprend aussi la réalisation d'une nouvelle exposition permanente, a été approuvé en votation par la population fribourgeoise le 18 juin 2023 avec l'octroi d'un crédit de 65,5 millions de francs.

Le déménagement du musée et de ses collections scientifiques se prépare en coulisse depuis déjà plus de deux ans. Comme ces préparatifs complexes nécessitent de plus en plus d'espaces et de ressources humaines, le musée est contraint de réduire progressivement ses

offres au public. Cela concerne en premier lieu l'exposition permanente : les salles consacrées aux invertébrés, aux oiseaux ainsi qu'aux poissons, amphibiens et reptiles sont déjà fermées depuis juillet 2023 ; les dioramas d'oiseaux depuis le début du mois de novembre 2025. Le 2 mars 2026, ce sera au tour de la petite salle d'exposition temporaire, ainsi que de la salle de la baleine et des vertébrés du monde.

La baleine naturalisée, une pièce historique de plus de 12 mètres de long, sera la toute première à emménager dans le nouveau bâtiment dès la fin des travaux de gros œuvre prévue au début de l'été 2026.

Les salles consacrées à la minéralogie, à l'histoire de la Terre, à la géologie et à la faune régionale resteront encore ouvertes au public.

Fondé en 1824, le Musée d'histoire naturelle est l'une des plus anciennes institutions culturelles du canton de Fribourg et l'un des plus anciens musées de Suisse. Il est rattaché au Service de la culture, organe dépendant de la Direction de la formation et des affaires culturelles.

*Pour plus d'informations sur le nouveau musée et les préparatifs du déménagement :*  
[www.mhnf.ch](http://www.mhnf.ch)